LUIZA STROZZI.

DRAMA TRAGICO EM 3 ACTOS.

PARA SE REPRESENTAR

NO

R. T. DE S. CARLOS.

LISBOA,

Typographia de Borges.

RUA DA OLIVEIRA N.° 65 (AO CARMO).

1849.

INTERLOCUTORES.

ALEXANDRE DE MEDICIS, Duque de Florença
Sr. João Zucchini.

LUIZA, filha de
Sr. Irene Secci-Corsi.

PHILIPPE STROZZI
Sr. A. M. Celestino.

LUIZ CAPPONI, marido de Luiza
Sr. Caetano Baldanza.

MATHILDES, confidente de Luiza
Sr.ª Rosalina Cassano.

MAURICIO, chanceller.
Sr. Luiz Cairo.

GIOMO, confidente do Duque
Sr Antonio Bruni.

LAPO, familiar dos Strozzi
Sr. F. P. Queiroga.

COROS E COMPARSAS.

Patricios e Damas florentinas, Sicarios, Prisioneiros, Donzellas do sequito de Luiza, Familiares da casa Strozzi, Cortezãos.

A acção se passa em Florença no anno de 1534.

Poesia do Senhor Pedro Martini.

Musica do Senhor Gualter Sanelli.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Galleria magnifica; da un lato porta d'ingresso, dall' altro altre porte che mettono a stanza di ballo — La scena al suo aprirsi è ingombra di persone splendidamente abbigliate, e di maschere, che vanno passeggiando.

Coro.

Ove s' intrecciano
Danze vivaci,
Più gaie scorrono
L' ore fugaci;
Negli occhi l' anima
Tutta si mostra;
L' interno giubilo
Il volto inostra;
Dè baldi giovani
S' incontra il guardo,
Che addentro penetra
Siccome dardo;
Ricerca un palpito
Soave i cori,
Come per zeffiro
Commossi i fiori;
E la volubile
Danza vivace,
Più ferve e affrettasi,
Più scalda e piace;
Di gioie insolite

ACTO PRIMEIRO.

SCENA PRIMEIRA.

Galeria magnifica. A um dos lados porta d'entrada geral, do lado opposto outras portas, que communicam com a sala do baile. — Ao erguer do panno, a scena está cheia de pessoas magnificamente vestidas, e de máscaras que vão passeando.

CÒRO.

Durante as danças o tempo vôa rapidamente; os pensamentos mais reconditos da alma, assomam aos semblantes; os olhares atrevidos dos amantes penetram como setas no fundo dos corações; o interno regosijo manifesta-se por uma palpitação voluptuosa como o halito do zephiro, que aspira uma viçosa flor; mais ferve a dança variada e ligeira, mais ella agrada e inflamma. Dancemos pois ao som dos sistros;

Amor fa dono;
Danziam festevoli
Dè sistri al suono.
(Entrano nelle stanze di ballo.)

SCENA II.

LUIGI E DETTI.

LUIGI. (Avvolto in ampio mantello, e coperto il volto da maschera bianca, si avanza. Luigi, si guarda attorno colla maggior cautela, indi si toglie la maschera)
A Lapo mi svelai, nè Lapo riede?..
Soverchio indugio!.. Come l'ansia... il foco
Dell' anima mi guida, a gran periglio
Qui m' inoltrai. Deh! vieni
O donna del mio cor, vieni ed effondi,
Dopo tanto soffrir, tanto desio,
Le dolcezze d'amor nel petto mio.
A me tristo, a me lontano
Sempre fosti innanzi al ciglio,
E parea che la tua mano
Mi guidasse nell' esiglio.
Vôlto il guardo ed il pensiero
Alla terra ove tu se',
Ah credea ch' ogni sentiero
Mi rendesse in braccio a te.

SCENA III.

DA ALTRA PORTA LUISA FRETTOLOSAMENTE, SEGUITA DA FILIPPO.

FIL. Perche fuggi, e qual infiamma ira
Gli sguardi tuoi?..

porque amor é prodigo de favores nos arcanos da dança.

SCENA II.

Luiz e ditos.

Luiz. (Luiz com mascara branca, e embuçado n'uma grande capa, adianta-se cautamente, depois tira a mascara.)

Eu me descobri a Lapo, e elle não tornou a apparecer-me... a sua grande demora me faz desconfiar... Entretanto, não resistindo á minha saudade, e ao ardente desejo da minha alma, aqui penetrei, arrostando os maiores perigos. Ah! vem, mulher do meu coração, depois de tanta dôr e de tantas angustias, vem derramar no meu peito as doçuras d'amor! — Ausente de ti, a tua imagem estava sempre diante de meus olhos, a tua mão piedosa me guiava no duro exilio. — Ah! volvendo os olhos e o pensamento á terra onde estavas, eu julgava que todo o caminho me conduzia aos teus braços.

(*Entram nas salas do baile.*)

SCENA III.

De outra porta Luiza, seguida de Philippe.

Phil. Porque foges, porque está pintada a ira no teu semblante?..

LUISA. Nefandi accenti, inverecondi, infami
Il labbro seduttor d'un uom fatale
A me dinanzi proferia...

FIL. Di quale?

LUISA. D' Alessandro de' Medici.

FIL. Sciagura
Sull' empia testa!

LUI. In negra larva chiuso
Ardia... la vil parola niega il labbro
Ridir.

FIL. Vendetta intera
Avrem di lui. Mi giova
Con pompe vane, e feste
Ingannarlo.

LUI. Mi togli a lui d'accanto,
Ei sol raddoppia in me terrore e pianto.
Ho sol ciglio e in cor la morte
Quando il sol, la terra io miro,
Mentre vive il mio consorte
Come vedova respiro:
Giovin donna e sposa appena
Tolta al raggio dell' amor,
Nell' etade più serena
Son dannata allo squallor.

SCENA IV.

MATILDE, PATRIZI E DONNE DALLE STANZE DI BALLO. FRA QUESTI E' LUIGI, CHE SI ACCOSTA E PARLA A FILIPPO.

CORO. Vieni, Luisa, a rendere
Leggiadre ancor le danze,
Ogni gioir più fervido
Al tuo partir cessò.

Luiza. Os labios seductores de um homem fatal, proferiram diante de mim palavras deshonestas e infames.

Phil. De quem fallas?

Luiza. De Alexandre de Medicis.

Phil. Maldição sobre o impio!

Luiza. Com o rôsto coberto de uma mascara negra, ousou proferir uma vil palavra que eu pejo-me de repetir.

Phil. Teremos completa vingança delle. Agora devemos enganal-o com vãs pompas e festas.

Luiza. Ah! evita-me a sua presença; elle só me causa terror e afflicção. Ah! estando vivo o meu consorte, eu sou viuva!.. Nos meus olhos reina o pranto, no meu peito a morte! — Joven esposa roubada ao primeiro raio d'amor, vivo de lagrimas na primavera da idade.

SCENA IV.

Mathilde, Patricios e Mulheres das salas do baile, entre elles comparece Luiz, que falla ao ouvido a Philippe.

Côro. Vem, Luiza, torna a alegrar as danças; quando saiste desappareceo comtigo todo o prazer!

Luigi. (Piano alla moglie, e poscia si allontana.)
(Il piè sommessa e tacita
Rivolgi alle tue stanze.)

Luisa. (Oh voce! oh sposo! (al coro) Al giubilo
Qual deggio tornerò.
(a Mat.) (Ei giunse, ei giunse!)

Mat. (a Luisa) Acquetati,
Scoprire alcun ti può.

Luisa. (Con somma gioia.)
(Ah! non si frena un palpito
A cui non basta il core,
A sì potente amore,
Ah! non si pone un vel.
Voce soave all' anima,
Scender te sola sento,
Non v' ha più caro accento,
Ah! no, non v' ha nel ciel.

Fil. (Al suol nativo il profugo
Vien perigliando, il sai,
Guai se si scopre, guai!
L'orma del tuo fedel.)

Luigi, Matilde e Coro.
Sei del giardino Italico
Rosa pudica e bella,
E la più vaga stella
Sei del più vago ciel.
(Partono.)

Luiz. (Falla furtivamente á mulher e retira-se.) Retira-te occultamente para os teus quartos.

Luiza. (Qual voz! oh esposo!) (ao Côro) Eu irei, como devo, participar do vosso jubilo. (a Math.) (Elle chegou!)

Math. (A Luiza) Modera a tua alegria, poderia alguem lêr-te no semblante.

Luiza. Ah! não é possivel reprimir o jubilo que não cabe no peito. Ah! não se póde occultar um immenso amor! — Voz suave, tu desces ao fundo de minha alma, ah! não se ouvem no céo tão dôces accentos!

Phil. (A Luiza) (Tu sabes que o profugo corre grande perigo no patrio sólo, lembra-te que se o descobrirem está perdido!)

Luiz, Mathilde e Côro.

Tu és a rosa mais pudica e formosa do jardim italico, tu és a mais fulgida estrella do céo. (Vão-se.)

SCENA V.

Alessandro seguito da Giomo, entrambi in abito nero, e maschera nera, la quale si tolgono, appena entrati in scena.

Ales. Ella mi sprezza, i lusinghieri accenti
Respinge. Oprar vuolsi la forza.

Gio. Quando?

Ales. In questa notte, ed al cessar di questa
Omai languida festa.

Gio. E come?

Ales. Lungi
Dalle paterne stanze
Quelle son di Luisa.

Gio. Intendo.

Ales. Sola
Essa v' andrà tra breve.
Havvi un verone, ed il salirlo è lieve.

Or che tu devi arrenderti
Al mio cocente amore,
Non d' Alessandro all' impeto
Cedi, Luisa, al core.
Sveglia soave un palpito
La prima volta in me.

(Partono.)

SCENA V.

ALEXANDRE SEGUIDO DE GIOMO, ENTRAM TRAJANDO DE PRETO, E COM MASCARA NEGRA; QUE TIRAM LOGO QUE ENTRAM EM SCÊNA.

ALE. Ella me despreza, e rejeita minhas lisongeiras expressões. Será forçoso empregar a força.

GIO. Quando?

ALE. Esta noite, quando findar esta insipida festa.

GIO. De que maneira?

ALE. Os quartos de Luiza ficam mui distantes dos quartos paternos.

GIO. Entendo.

ALE. Em breve ella lá se recolherá sósinha; ha uma janella, á qual facilmente se póde subir.

Agora tu deves ceder ao meu ardente amor; mas cede ao coração, não ao poder de Alexandre; desperta pela vez primeira uma suave palpitação no méu peito. (Vão-se.)

SCENA VI.

Cortile interno del palazzo Strozzi. Un loggiato praticabile in prospetto, sostenuto da ampie arcate unisce le due porte del palazzo. Nel vano degli archi cancelli di ferro chiusi. Porta dall' una e dall' altra parte; al di là dei cancelli scorre l'Arno. Vista della città in lontananza splendore di luna. — Lapo va ad aprire il cancello di mezzo ed entrano Sgherri.

LAPO, E CORO DI SGHERRI.

CORO. Cessò la festa? ..
LAPO. Sì, tutto tace:
CORO. Ne guida, o Lapo, — a quell' audace.
LAPO. Fia meglio attenderlo — in questa riva
Chè sol da questa — ei può fuggir.
CORO. Oh! viva Lapo! — Oh! viva, viva
Chi giunge un profugo — a discoprir.
UNO DEL CORO. Ma il premio atteso -- aver vogl'io,
La libertade — del fratel mio.
PARTE DEL CORO. Un altro premio — maggiore avrai;
Chè ser Maurizio — fra noi ti vuol.
IL PRIMO. Fra voi!
GLI ALTRI. Si vieni — e diverrai
Possente e ricco — straniero al duol.

TUTTO IL CORO.

Cerchin gli stolti — perigli e gloria,

SCENA VI.

Pateo do palacio Strozzi. Uma galeria sustentada por uma serie de arcos, une as duas portas do palacio. Os arcos são fechados com cancellas de ferro. Além dos arcos, vista do Arno. Ao longe avista-se a cidade á claridade da lua. — Lapo vai abrir a cancella do meio, e entram os Sicarios.

LAPO E CÔRO DE SICARIOS.

CÔRO. Acabou a festa?..
LAPO. Sim, tudo é silencio.
CÔRO. Guia-nos, Lapo, a surprender o audaz.
LAPO. E' melhor esperal-o nesta praia; pois não tem outro caminho para fugir.
CÔRO. Viva Lapo! Viva quem sabe descobrir um profugo!
UM DO CÔRO. Mas eu quero o premio promettido, quero a liberdade de meu irmão.
PARTE DO CÔRO. Terás outro premio maior: Mauricio quer que tu sejas nosso socio.
O PRIMEIRO. Vosso socio!
OS OUTROS. Sim, acceita, e chegarás a ser rico e poderoso, e indifferente á dôr.
TODO O CÔRO. Que os estultos busquem em-

Noi senza guerra — abbiam vittoria
Radendo il muro — per l'aer securo,
Invan lo sgherro— non vibra il ferro,
E fra la polve -- a gran ventura
Ei può secura — la via trovar.

LAPO. (Ah! solo il grido — del tradimento
In cor mi sento — a ripiombar.)

CORO. In sen dell' orgia — a prova umane,
A noi sorridono — le popolane,
E se i pensieri — son foschi e neri
Cangia destino — il Dio del vino.
Ogni paura — ogni tristezza
Basta l'ebbrezza — a dissipar.

LAPO. (Ma quell' infamia — che mi sovrasta,
Ah! no, non basta — a cancellar.)

SCENA VII.

SER MAURIZIO E DETTI.

SER MAUR. E' giunto?

CORO D'UOM. E' giunto, è qui s' attende.

SER. MAUR. Aperto
Non abbia un varco.
(Va a chiudere il cancello, e ne serba la chiave.)

VOCI INTERNE. Aita!
Tradimento!

TUTTI. Che fia!
(Entrano dalla porta onde venne Lapo.)

bora a gloria no meio dos perigos; nós alcançamos a victoria sem guerra: escalando um muro na escuridão nocturna, o sicario não empunha o ferro de balde, e por entre nuvens de poeira, elle acha sempre o meio de salvar-se.

Lapo. (Ah! só ouço retumbar no meu peito o grito da traição.)

Côro. As humanas populares nos sorriem durante as orgias; o Deus do vinho desterra do nosso peito o medo e a tristeza.

Lapo. (Nada póde riscar do meu pensamento a infamia que me espera.)

SCENA VII.

Mauricio e ditos.

Maur. Chegou?

Côro de hom. Chegou, e aqui o esperamos.

Maur. Elle não deve achar uma só porta aberta. (Vai fechar a cancella e guarda a chave.)

Vozes de dentro. Soccorro! Traição!

Todos. Que foi? (Saem do lado onde veio Lapo.)

SCENA VIII.

Ales. (Attraversa il loggiato, poi scende dalla parte opposta a quella a cui mossero Ser Maurizio, ec. Egli è nel massimo disordine, ed ha la maschera al volto.)
M'insegnono i codardi..: Ah mi dovea
Fallir l' impresa?... il fiume,
Il fiume io veggo... fuggir posso... Chiuse
(Si avvia al cancello e inutilmente lo scuote.)
E ferree son le porte... avvampo e gelo...
Per forza d'ira sento strider l' ossa,
E non ho fibra che non sia commossa!

SCENA IX.

Luigi, Filippo, e servi con faci.

Lui. Ecco il vil
(S' appressa al Duca.)
Ale. Allontanati.
Lui. Palesa
L' infamia del tuo volto, o traditore.
(S' avvicina a Alessandro per togliergli la maschera)
Ales. (Brandisce contro Luigi un pugnale. Luigi pone la mano sull' elsa della spada.)
Pria che null' uom s' attenti
Oltraggioso venire a me d' appresso,
Io mi svelo.
(Alessandro si toglie la maschera, e guarda fieramente i circostanti, i quali mostrano tutta l' indignazione.)

SCENA VIII.

Ale. (Atravessa a galeria, depois entra pela porta opposta donde sahiram Mauricio etc. Elle está na maior desordem.)
Os vís me perseguem... Ah! porque havia de falhar-me a empresa?.. Mas vejo o rio... eu posso fugir. (Vai á cancella e a sacode inutilmente.) Ah! as portas estão fechadas e são de ferro... Eu ardo e gelo... Eu estallo de raiva, eu estou todo convulso...

SCENA IX.

Luiz, Philippe e Criados com brandões accesos.

Luiz. Aqui está o cobarde!
Ale. Afasta-te.
Luiz. Descobre o teu infame rôsto, ó traidor. (quer tirar a mascara a Alexandre.)
Ale. (Puxa por um punhal contra Luiz; este põe a mão sobre o punho da espada.) Antes que alguem tenha a ousadia de insultar-me, eu me dou a conhecer. (Tira a mascara e olha altivamente para os circumstantes, os quaes manifestam a sua extrema indignação.)

*

LUIGI. Alessandro!
FIL. Orrendo eccesso!
LUIGI. (Prorompendo)
E' di te, di te sol degno
Il nefando vitupero,
Fremi invan, giustizia eterna
Sul tuo capo già si aggrava,
(Con disprezzo)
Ecco il figlio della schiava,
Nel suo fango ritornò!
ALES. (Al furor che in me s' accese
Come il fren disciogli erò?)
FIL. (E' in mia mano. Oh! quante offese,
Quante in lui vendicherò?)

SCENA X.

(Luigia affannosa, con seguito di Donzelle, e detti, indi Ser Maurizio, Giomo e Sgherri.)

LUISA. Fuggi, o sposo, fuggi...
LUIGI. Quale
Hai terror nel volto impresso?
LUISA. Tale un uom qui giunse, tale
Che il vederlo!... Ahi m'è dappresso!
LUIGI. / MAT. / FIL. } Ser Maurizio! Oh mio terror!
ALES. (Commosso da somma gioia)
Oh mia ventura!
LUIGI. / FIL. } Siam perduti!
CORO. Tu, signor!...

Luiz. Alexandre!

Phil. Horroroso excesso!

Luiz. Vituperio tão nefando é só digno de ti, em vão tu tremes, a justiça eterna já ameaça a tua cabeça. (com desprezo) Eis o filho da escrava, arrojado ao lodo donde saíra.

Ale. (Eu ardo em ira, e não sei como desafogal-a)

Phil. (Elle está em meu poder. Oh! de quantas offensas poderei vingar-me!)

SCENA X.

(Luiza afflicta, seguida de Donzellas, e ditos depois Mauricio, Giomo e Sicarios.)

Luiza. Foge, esposo... foge...

Luiz. Que terror é teu?

Luiza. Vi um tal homem... cujo aspecto.., ah! elle está ao pé de mim!

Luiz.
Math.
Phil. } Mauricio! Ou meu terror!

Ale. Oh ventura!

Luiz.
Phil. } Estamos perdidos!

Côro. Tu, senhor!..

Luigi. Si compì la mia sciagura!
Luisa. Versa pianto e sangue il cor!
(Luisa si getta piangente fra le braccia del marito, Filippo va guatando Alessandro: questi fa segno a Giomo, ed a ser Maurizio di appressarsi a lui, e così fanno insieme agli sgherri, che rimangono poco alquanto più addietro.)

Mille fra noi si pongano
Cittadi, e monti, e mari;
Fammi deserta e misera,
Ma serba i dì tuoi cari.
Che dissi? ohimè! dai perfidi
Sottrarti Iddio sol puote...
In quelle fronti immote
La tua condanna è già.

Luigi. Se a me quell' uom terribile
Venia forier di morte,
Non è del tristo esiglio,
Non è peggior mia sorte.
M'uccidan gli empi e spargano
Al vento il cener mio;
In grembo al suol natìo
Almen ritornerà.

Fil. (Al nostro affanno il barbaro
Ferocemente insulta,
Qual di sopposta vittima...
L'ingorda tigre esulta...
Rugge su lui terribile
D' Iddio l' eterna guerra;
Ma nol punisce in terra
Ove trionfo avrà.)

Ales. (A Ser Maurizio)
Maggior d' ogni altro premio
Inaspettato avrai;

Luiz. E' certa a minha desgraça!

Luiza. O meu coração verte pranto e sangue! (Luiza, chorando, lança-se nos braços do esposo, Philippe olha para Alexandre, este faz signal a Giomo, e a Mauricio de se aproximarem a elle, o que elles executam juntamente com os Sicarios, que se collocam a pequena distancia.) (ao esposo). Que mil cidades, monte e mares nos separem, que eu fique misera e abandonada; mas conserva os teus preciosos dias. Ah! que disse eu! só Deos póde subtrahir-te aos perfidos.... Em seus terriveis semblantes já está escripta a tua sentença.

Luiz. Se esse homem terrivel é precursor da minha morte, eu a prefiro ao exilio: que os impios me matem, e lancem ao vento as minhas cinzas, ellas tornarão ao menos, no gremio da sua patria.

Phil. Elle insulta a nossa barbara afflicção, e exulta qual avido tigre sobre a sua victima. Um Deus terrivel o ameaça com uma guerra eterna; mas Elle não castiga na terra, onde triumphará o malvado.

Ale. (a Mauricio) Terás um premio inesperado, o maior de todos! Tal me infundes prazer como eu nunca tenho experimentado! Um instante hia dar-me o golpe extremo, um só

Tale m' arrechi un giubilo
Ch' io non conobbi mai.
Un punto sol vibravami
Estrema in cor saetta;
Speme, poter, vendetta
Un punto sol mi dà.

MAT. (A Luisa)
Cessa! non far che all' anima
Più crude sien quest' onte,
D'un Alessandro a fronte
E' il pianger tuo viltà.

MAUR. e SGHER. (ad Ales.)
Ratti piombiam sull' esule
Che riede al patrio tetto,
E chi gli diè ricetto
Insieme a lui cadrà.

GIO. (ad Ales.)
(Signor, potea dividerci
La fuga e lo scompiglio;
Ma ignota è nel periglio
A Giomo la viltà.)

DON. (Chi mai, chi mai può rendere
Ai miseri la speme?
Con lor Fiorenza geme,
Nè più risorgerà.)

ALES. Non più indugi. Nel carcer sia trato
Col ribelle quel veglio.
(Agli sgherri, che s' accingono ad obbedire e snudano le spade.)

LUIGI. Oh misfatto!

FIL. Io nel carcer!

LUISA. (Opponendosi agli sgherri, che stanno per impadronirsi di Fil.)
Al padre non vana
Del mio petto barriera farò.

instante me dá esperança, poder, e vingança!

Math. (a Luiza) Chorar diante de Alexandre é vileza; não queiras com o teu pranto fazer maior o seu triumpho.

Maur. e Sic. (a Alexandre) Nós devemos cair como raios sobre o desterrado, que se atreveo regressar á patria, e caia com elle quem lhe deo agasalho.

Gio. (a Alexandre) Senhor, a desordem da fuga nos podia separar; porém Giomo ignora o que seja vileza.

Mulh. (A esperança dos miseros morreo com a de Florença, que nunca mais resurgirá.)

Ale. Basta de demoras: conduzí ao carcere esse velho juntamente com o rebelde.

(Os Sicarios desembainham as espadas, e se aprestam a executar a ordem.)

Luiz. Oh atrocidade inaudita!

Phil. Eu preso!

Luiza. (Oppondo-se aos Sicarios, que estão para prender Philippe) Ah! pae, eu farei uma barreira do meu peito em tua defeza.

Ale. Apartai-os.

Luiza. Não, barbaros.

Ales. Si disgiungan.
Luisa. No, barbari!
Maur. e Sgher. (Strappandola al padre, mentre questi e Luigi, cedute le spade, stanno per seguire gli Sgherri) Insana!
Luisa. Sposo! padre!
Ales. (Trattenendola.) Allontanati.
Luisa. (Con grido disperato, e facendo che ognuno s' arresti) Ah! no.

No! m'ascolta, non chieggo pietade,
Chieggo il colmo di tante sventure,
E sul capo m'invoco la scure
Che serbata a quei prodi sarà.
Non fia pago l'ardor t'invade,
Che d'averno l'imagin ti rende...
T'odia il core, il mio labbro t'offende,
Che più tardi? la morte mi dà.
Non chieggo pietade — in tante sventure,
Invoco soltanto — sul capo la scure...
Crudel! di quei prodi — ch'io segua la sorte...
Ti chieggo la morte, — la morte mi dà!

Ales. Sorrido al delirio — d' un vano furore;
Ma cessa: il tuo pianto — non cangia il mio core...
(a Maur.) Udisti i miei cenni: — gl'iniqui cadranno;
Lo sdegno, l'affanno — più fermo mi fa!

Gio. Maur. e Sgher.

O donna, per essi — la scure già piomba,
Innanzi ai caduti — già s' apre la tomba...

MAUR. E SIC. (Apartando a á força do pae, em quanto este e Luiz, entregando as espadas, se dispoem a seguir os Sicarios) Insana!

LUIZA. Pae! esposo!

ALE. Afasta te.

LUIZA. (A um brado desesperado della todos ficam suspensos.)

Ah! não, não, escutai-me. Eu não imploro piedade, eu só peço o cumulo das desventuras, peço o supplicio. Só assim poderás extinguir o meu furor: o meu coração te detesta, os meus labios te amaldiçoam; porque tardas a dar-me a morte? Ah? to repito, manda decepar-me a cabeça, que eu siga a sorte desses infelizes, dá me a morte!

ALE. Eu sorrio ao delirio de um vão furor! (a Luiza) tu modera-te, o teu pranto póde mudar o meu coração. (a Mauricio) Ouviste as minhas ordens? . . . — Os impios succumbirão: a raiva e a affligão redobram a minha firmeza.

GIOMO, MAURICIO E SICARIOS.

Mulher, o supplicio das victimas já está preparado, já a sepultura está aberta a seus pés:

Quell' umile avello, — da tutti deserto,
Per sempre coperto — d'infamia sará!

FIL. E LUIGI.

Codardi il supplizio—che appresta il furente
Non copre d'infamia — l'oppresso innocente...
Se orrendo martirio — l'iniquo gli dona
Fulgente corona — il cielo gli dà!

MAT. E DONNE.

Ascolta la prece — de' cori dolenti,
O cielo, e sostieni—quei prodi innocenti..
Un raggio di speme — sui mesti discenda,
La tua li difenda — divina pietà!
(Luisa cade svenuta in braccio alle Donzelle, Filippo e Luigi sono trascinati dagli Sgherri, mentre Alessandro, seguito da Giomo e da Maurizio, con feroce compiacenza, si volge nel partire a Luisa.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

o seu tumulo, despresado e abandonado de todos, será coberto de infamia!

MATHILDES E MULHERES.

Céo, ouve a prece dos corações innocentes, faze descer sobre elles um raio de esperança, só pode salval-os a tua divina piedade.

(Luiza cáe desmaiada nos braços das Donzellas; Philippe e Luiz são arrastados pelos Sicarios. Alexandre, sahindo com Giomo e Mauricio, volve um olhar de triumpho a Luiza.)

PHIL. E LUIZ.

Cobardes, o supplicio que apreste o furor
não cobre de infamia o innocente opprimido..
Se o impio o condemna a longo martirio o
Ceo lhe prepara fulgida coroa.

FIM DO PRIMEIRO ACTO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Camera di Luisa e Porta nel mezzo, e finestroni dai lati.

Luisa, indi il Duca.

Lui. E' sorto il sol; ma il raggio suo descende
Agli infelici, cui mancò la speme,
Come sui muti avelli! Oh padre! Oh sposo!
Vi minaccia la scure! Oh miei fratelli! . . .
Esuli siete! . . Ed io. . . segno divenni
D'un Alessandro al sozzo amor. Ma forse
Uscir da tanti affanni,
E il Duca eluder non potrò?

SCENA II.

Alessandro sulla porta, e detta.

Ale. T'inganni.
Lui. (accesa di sommo sdegno.
Chi vegg'io! che vuoi? . . . t'invola
E per sempre, agl' occhi miei.
Ale. (avanzandosi)
Pensa pria, che trista e sola,
Che indefesa e debol sei.
Lui. (con somma dignità)
Sola? no, l'onore ho meco,
Ed impavida son' io;
Tu, nel vizio immerso e cieco,

ACTO SEGUNDO.

SCENA PRIMEIRA.

Quarto de Luiza. Uma porta no meio, e janellas grandes dos lados.

Luiza, depois o Duque.

Luiza. O sol já rompeo; mas nem um só raio de esperança brilhou para os infelizes! Ah! brilhou, como brilha sobre os tumulos silenciosos! Oh pae! oh esposo! o patibulo vos ameaça! Oh meus irmãos!... vós sois desterrados!... E eu!... eu sou o alvo da torpeza de Alexandre!... Porem, talvez eu consiga enganar o Duque!...

SCENA II.

Alexandre e dicta.

Ale. Em vão o esperas.

Luisa. (no auge do desespero). Quem vejo eu! que queres?... foge, foge, e para sempre da minha vista.

Ale. (adiantando-se.) Pensa primeiro, que estás sosinha, abandonada, misera e indefensa.

Luisa (com summa gravidade.) Sosinha? não, eu tenho a honra por companheira, e impavida sou eu... Tu, nos vicios submerso, tu, cego, não vês que Deus está aqui entre nós; Elle é escudo, Elle é barreira entre a insidia e a virtude.

Qui fra noi non vedi Iddio;
Egli è scudo, egli è barriera
Fra l'insidia e la virtù

ALE. Fiero core avvolto in gonna,
Mal confidi a me sottrarti,
Perch'io posso, altera donna,
Ad un cenno rovesciarti;
Non usbergo, non barriera,
Alessandro innanzi hai tu.

(Alessandro cava un foglio: e lo soppone a Luisa)

Qui solo il ciglio affisa
Qui dov'è scritto: morte!
Spenti vuoi tu, Luisa,
Il padre ed il consorte?
Dillo, soscrivo, e basti,
Arbitra sei di me;
Ma se pensier mutasti
Vivi saran per te.

LUI. Prova tremenda è questa,
Che vince il cor più forte
Solo un pensier mi resta,
Ed è pensier di morte!
A fingere mi sforza
Il Ciel che parla in me;
Ma di morir la forza,
Non di mentir mi diè.
Immenso è il mio martir!
Ah! sì, degg'io morir!

ALE. Un cenno, o soscrivo.

LUI. Attendi...
Legge crudel!...

ALE. L'orgoglio
Deponi alfin, t'arrendi.

LUI. Oh padre!... oh sposo!... vittima
Offrir per voi mi vo.

Ale. Coração varonil encerrado em muliebre involucro, mal intentas subtrair-te ao meu poder; mulher altiva, lembra-te que um aceno meu pode perder-te: teus escudos e tuas barreiras são meras illusões, tu só tens diante de ti Alexandre.

(Alexandre apresenta um papel a Luiza).

Observa este papel, repara onde está escripto: morte! Luiza, queres que teu pae e o teu consorte morram? falla, eu subscrevo, eu dependo de ti; mas se mudares de sentimentos, elles te serão devedores da vida.

Luisa. Esta prova tremenda é capaz de vencer o coração mais forte; porém só me resta um pensamento, é o da morte! O Céo obriga-me a fingir; mas elle deo-me a força para morrer, não para mentir! O meu martyrio é immenso!... Ah! sim, eu devo morrer!

Ale. Falla, ou subscrevo.

Luisa. Espera... Oh lei cruel!...

Alb. Depõe o orgulho, cede.

Luisa. Oh pae?... Oh esposo!... eu vou offerecer-me, victima por vós.

ALE. Oh accenti! Oh gioia! tergere
Quel pianto io ben saprò.
Gioia immensa, immenso ardore
Già m'inebria, già m'invade,
Splende già la tua beltade
Avvivata al mio splendor...
Ogni donna a te soggetta,
Plausi, gemme, onor tu avrai:
Su Fiorenza regnerai
Se tu regni nel mio cor.

LUISA. Sdegno immenso, immenso affanno
Sol mi sta nell'alma accolto,
E le fiamme del mio volto
Son le fiamme del rossor.
Ah! conosci qnello spirto
Che dagli occhi a te si svela?
E' lo spirito che anela
All'amplesso del Signor.

SCENA III.

Prigione Sotterranea.

Nel fondo una scalinata, al sommo della quale una porta.

Coro di Prigionieri.

Tristo è languir nel carcere;
Ma non di noi ci duole,
La nostra bella patria
Solo ci regna in cuor.
Gemiam su lei, che vittima
E' di sua stessa prole,
Se dagli abissi origine
Non ebbe il traditor.

Ale. O' ineffaveis expressões! O' prazer!... Eu saberei enxugar as tuas lagrimas; já a tua belleza é mais fulgente, avivada pelo meu esplendor. Todas as mulheres serão tuas subditas, tu reinarás em Florença, se reinares no meu coração.

Luisa. Ah! na minha alma só estam concentradas immensa raiva e immensa afflicção, e a cor que sobe ao meu rosto é de vergonha. Observa como scintillam os meus olhos!... é o espirito que anhela o amplexo do Senhor!

SCENA III.

Prisão subterranea.

No fundo uma escada, em cuja extremidade superior uma porta.

Coro de Prisioneiros.

E' triste gemer n'um carcere; porém o que mais nos afflige é a nossa bella e querida patria. Nós só deploramos a victima de um seu proprio filho, a não ser o traidor um parto dos abysmos. — Ah! se nós podessemos fugir deste antro tenebroso; se nós podessemos infundir vigor nos animos abatidos, e animar as cinzas dos

Questa fuggir potessimo
  Abbominata fossa,
  E dei tacenti l'anima
  Rinvigorita e scossa,
  Sin dalla muta polvere
  Gli spenti eroi destar!
E se negato il vincere
  Fia sempre ai generosi,
  Mirasse il mondo attonito
  Sconvolti, tempestosi,
  L'Adria e il Tirren conguingersi
  E questo suol celar.

SCENA IV.

Si apre la porta, e circondato da guardie, alcune delle quali con fiaccuole accese, scende Luigi.

Coro. Oh! dì, qual fu tua sorte?
Lui. Quella serbata ai prodi.
Coro. Ebben?
Lui. La morte.
Coro. Ciel! Ma Filippo?
Lui. In altro carcer chiuso
  Quel venerando l' ultim' ore aspetta:
Coro. Oh! sorga di vendetta,
  Di nuova gloria il dì!
Lui. Muor la speranza
  Coi petti che la fean vivida e bella,
  E non è tristo chiuder gli occhi al sole
  Che splende fausto alla viltà! Fratelli
  Generosi, v' abbraccio... Oh se da queste
  Orride mura alcun fra voi si parte,

heroes que morreram ! . . . ainda a patria resurgiria; mas se a sorte adversa negasse a victoria aos peitos generosos, então invocariamos ao Ceo, que o Adrio e o Tirreno, revolvidos e tempestuosos, se ajuntassem e submergissem este sólo.

SCENA IV.

Abre-se a porta e entra Luiz cercado de guardas, algumas das quaes com brandões accesos.

CORO. Luiz! dize, qual foi a tua sorte?

LUIZ. A dos valentes.

CORO. Explica te.

LUIZ. A morte!

CORO. Ceo! Mas Philippe?

LUIZ. Recluso em outro carcere espera a sua ultima hora.

CORO. E não veremos radiar o dia da vingança e da gloria?

LUIZ. A esperança morreo com os peitos, que a faziam vivida e risonha. Ah! quanto é triste não poder gozar a luz do sol, quando resplandece propicio á cobardia! . . . Irmãos generosos, eu vos abraço. . . Ah! se alguem tiver a ventura de sair destes horrendos muros, lembre-se

Rammenti che una sposa,
Bella, gentil, d'ogni virtude albergo
Lascio ai terreni affanni, e narri a lei
Che l'estremo ella fu dè pensier miei.
Me solo andrà quell'angelo
Chiamando senza posa,
Darà sospiri e lagrime
A tomba sanguinosa;
Se fia deserta e squallida
La terra a me serbata
Dal pianto suo bagnata
Terra d'amor sarà.

SCENA V.

Giomo e Detti.

LUI. L'ora suonò?
GIO. Ti serba
Il prence a nuovo esiglio.
LUI. Di pena a me più acerba
Onde movea consiglio?
GIO. Luisa fu...
LUI. Luisa!
No! rea menzogna ell' è.
GIO. (consegna una lettera a Luigi, che legge rapidamente.)
Or dunque il ver ravvisa,
Lo scrive il Duca a te.
LUI. Che leggo!... ah! no, son l'arti
Queste del tuo signor.
GIO. Nessun patria salvarti
Ove non fosse amor.
LUI. Nessun!

que eu deixo na terra uma esposa gentil, linda, e virtuosa, e diga-lhe que ella foi o meu derradeiro pensamento. Aquelle anjo sempre me invocará, e derramará lagrimas e suspiros sobre o meu tumulo ensanguentado. Ah! seja embora deserta e abandonada a terra que me cobrir, banhada do seu pranto, será terra d'amor!

SCENA V.

Luiz. A ultima hora é chegada?

Gio. O principe te condemna a novo exilio.

Luiz. Quem lhe suggerio esta pena mais terrivel que a morte.

Gio. Foi Luiza...

Luiz. Luiza! Não, esta é uma infame mentira.

Gio. (dá uma carta a Luiz, que a lê rapidamente.)

Certifica-te pois da verdade, a carta é do Duque.

Luiz. Que leio! Ah! não, estes são artificios do teu senhor.

Gio. Só o amor poderia salvar-te.

Luiz. Mais ninguem!

GIO. (in aria di scherno) Sebben lontano
Vedrai, nè forse invano
Che onor, che gioie adduca
L'alto favor del Duca...

CORO. Nè mai funesta ai perfidi
Un'alba sorgerà?

LUI. Ah! no, non sei, bell'angelo,
Infida al primo amore;
Pria che donarti al barbaro,
Morir saprai per me!
Ah! se nel mondo stringerti
Più non m' è dato al core,
Eterna vita scorrere
In Ciel potrò con te!

CORO. Scenda dal Cielo un fulmine
In capo al traditor!

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Gio. (com ar de escarneo). Posto que distante, verás de quantas honras e prazeres é prodigo o alto favor do Duque, , .

Coro Nunca despontará uma infausta aurora para os perfidos?

Luisa Ah! não, meu anjo, tu não és infiel ao primeiro amor; antes que cederes ao barbaro tu saberias morrer! — Ah! se não me for concedido abraçar-te neste mundo, eu vivirei eternamente comtigo no Céo!

Coro Caia um raio na cabeça ao traidor.

FIM DO SEGUNDO ACTO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Galleria del palazzo ducale adorna di ritratti dé Medici. Alessandro seduto accanto ad un tavolino, e circondato da Cortigiani. Guardie nel fondo.

ALES. Lo Strozzi, e di quel veglio
Il genero abborrito
Tentò, baldanza audace,
Alla pena sottrar?

CORO. Sì, quasi a terra
L'armi cadean spezzate
Della giustizia tua.

ALES. Come? narrate.

CORO. Già gli esuli al bando — movevan tacenti,
Avvinti, guardati — da impavide genti:
Quand' ecco d'un tratto — drappel che si scaglia,
Drappel che furente — accende battaglia,
Lo stuol dé custodi — all' urto improvviso
S' arretra diviso — comincia a fuggir.
A stormo percossa — la squilla rimbomba
E mille tuoi fidi — aduna la tromba:
Rafforzan d'un lampo — la schera già vinta
Qual nube su nube — dal vento sospinta
La torma ribelle — già piega fremente,
Sol resta il fuggente — seguire, punir.

ALES. Oh! dispersi, distrutti i miei nemici.
Tutti così vedrò!
Desio dè corsi tempi,
O Fiorenza, ti mosse, e il foco estremo,

ACTO TERCEIRO.

SCENA PRIMEIRA.

Galeria do palacio ducal ornada de retratos dos Medicis. Alexandre sentado e recostado a uma mesa, está rodeado de cortezãos. Guardas no fundo.

Ale. Tentaram pois salvar o velho Strozzi, o seu detestado genro?

Côro. Sim, as armas da tua justiça já caiam espedaçadas ao chão.

Ale. Como? narrai...

Côro. Algemados os prisioneiros, e guardados por gente destemida, appareceo de repente um bando de furibundos que accendeo uma feroz peleja. Os guardas surpresos, e atemorisados por este ataque improviso, já se debandavam e fugiam. O sino tocou a rebate, mil dos teus accodem, como nuvens sobre nuvens, impellidas pelo vento; o bando rebelde já cede, tremendo, e já não nos resta senão perseguir e punir os fugitivos.

Ale. E assim verei dispersos e destruidos todos os meus inimigos! Em vão, ó Florença, se accendeu em ti o desejo da tua antiga glo-

Che a me lanciasti invano
Nel sen ti ricacciai, spento vulcano.
Sei mia, ti stringo, e libero
Seguo il desir ch'io sento,
Fra miei clamori ascondere
Già seppi il tuo lamento.
Se terra mia tu sei
Anche i tuoi fior son miei,
Debbo, se nutri un angue,
Averne il sangue al piè.

CORO. Umile ognun si mostra,
Ognun a sì prostra a te.

SCENA II.

Giomo, e detti.

GIO. Dell' ire dé ribelli
Piena vendetta avrai;
Presi già son . . . fra quelli
Un sol fuggì.

ALE. Qual mai?

GIO. Ei di Luisa è sposo.

ALE. E' il sol che spento io vó!
Foss' ei sotterra ascoso
In mio poter l'avrò.
Vendetta! vendetta! il core mi grida,
La bramo, la giuro, tremenda sará!
Da me trascinata la donna tua fida,
Superbo nemico, nel fango cadrà.

GIO. Vendetta, vendetta del reo che ti offende,
Nol celi fortuna, nol salvi pietà.

ria: foi scintilla que se apagou, foi vulcão que se extinguio! Sim, Florença, ésminha, eu posso livre e arbitrariamente dispor de ti, meus brados victoriosos já suffocaram o teu ultimo lamento. Se és minha, tambem são minhas as tuas flores, e se nutres uma serpente no teu seio, quero ver correr o seu sangue aos meus pés.

Côro. Todos te respeitam, todos se prostram diante de ti.

SCENA II.

Giomo e dictos.

Gio. Serás plenamente vingado dos teus inimigos, elles já estão presos, só um poude fugir.

Ale. Quem é?

Gio. O esposo de Luiza.

Ale. Só elle eu quero morto!.. Ainda que se escondesse debaixo do chão, eu o saberia desenterrar. — O coração me pede vingança: ella será tremenda! Orgulhoso inimigo, verás cair no lodo a tua fiel mulher, arrastada por mim.

Gio. e Côro. Vingança, vingança do impio que te offende: nem a sorte, nem a piedade o podem já salvar.

SCENA III.

Camera come nella prima scena del secondo atto. — La porta e i finestroni son chiusi. Sopra un tavolo una lampa ed una fiala. Luisa entra in scena lentamente.

Lui. Trista è l'anima mia! Deh! non vacilli
Nel solenne momento, e tu concedi
A me, pietoso Iddio,
Salir fra le tue martiri. Di queste
L'opre m'inspira, e il cor. Ecco il funebre
(L' orologio d' una torre suona tre ore. Luisa è presa da un tremito.)
Ultimo suon! .. Resista ad ogni senso
Di mortale fralezza,
Alle lusinghe, al dolce
Incanto della vita
Lo spirto, già da milli affanni oppresso...
Si compia il sacrifizio... (beve e poi getta la tazza.)

SCENA IV.

Viene spalancata la porta, e vi apparisce Luigi, che vi sta un momento immobile. Luisa al vederlo é presa da indicibile tremore, e addi mostra nel volto un misto ineffabile di dolore, gioia, e disperazione.

Luisa. E' desso, è desso!
Gran Dio... gran Dio... soccorrimi!
Luigi. Ah! iniqua, un altro attendi.
Luisa. Ah! tu non sai...

SCENA III.

Quarto como na 1.ª scena do 2.º acto. A porta e a janella estão fechadas. Uma lucerna e uma redoma sobre uma mesa.

Luiza. A minh'alma está penetrada da mais profunda dor!.. Deus piedoso, não me abandones, no instante solemne em que vou ajuntar-me ás tuas martyres! Inspira-me o valor dellas! (ouvem-se dar tres horas no relogio de uma torre) Este é o funebre e ultimo toque!.. Agora o meu espirito, já opprimido, deve munir-se de força contra a humana fragilidade... e contra todos os incantos da vida. Cumpra se o sacrificio... (Bebe e deita fóra a taça.)

SCENA IV.

Abre-se a porta e entra Luiz que fica por um instante immovel. Luiza, vendo-o, fica sobresaltada. O seu rosto exprime a dor, o prazer e o desespero.

Luiza. E' elle, é elle! Grande Deus.. .Soccorre-me.

Luiz. Ah! iniqua, tu esperavas outro.

Luiza. Ah! tu ignoras...

LUIGI. Col tremito
Aperto il ver mi rendi,
Empia!
LUISA. Deh! cessa...
LUIGI. Perfida!
La fè tradivi.
LUISA. Ah! cessa...
LUIGI. Sì, tu, prostrata, oppressa
Per vil pietade...
LUISA. Guardami,
E dí se il core ho puro..
LUIGI. Io vidi... udii...
LUISA. Calunnia!..
Calunnia rea, lo giuro!
E' puro l' onor mio,
Bello siccome il dì.
LUIGI. Cielo! non è sì nobile
Fermezza in chi tradì.
LUISA. (con angelica effusione d' affetto.)
E me potesti credere
Un sol momento infida?
Non sai, non sai qual anima
In questo fral s' annida?
Ah! fu d'amor quell' impeto,
E lo perdona amore...
Sguardi, pensieri, e core
Volgi in tal punto a me!
LUIGI. Ah! sì, ti splende l'anima
Bella, innocente in viso,
Fede col guardo angelico
Mi fai del paradiso.
Tu col perdon sollecita
Copri l' offesa amara...
E' di mia vita, o cara,
Il solo raggio in te

Luiz. O teu tremor me descobre a verdade, impia!

Luiza. Ah! cessa...

Luiz. Perfida! tu traiste a fé conjugal.

Luiza. Ah! cessa...

Luiz. Sim, tu prostrada... opprimida... por uma vil piedade...

Luiza. Olha-me, e julga se tenho o coração puro.

Luiz. Eu vi... eu ouvi...

Luiza. E' uma atroz calumnia, eu o juro! A minha honra é pura como a luz do dia.

Luiz. Ceo! Não póde ter tão nobre firmeza quem traio.

Luiza. (Com angelica effusão de affecto) E tu podeste um só instante suspeitar-me infiel?.. Não sabes que alma encerra esta fragil prisão mortal?.. O estremecimento que em mim notáste foi d'amor, e amor deve desculpal-o... Neste solemne instante todos os teus pensamentos se devem consagrar a mim.

Luiz. Ah! sim, eu vejo brilhar no teu semblante a tua alma innocente; esse olhar angelico me faz certo da tua fidelidade. Tu apressá-te a perdoar-me, tu és o unico raio de esperança, que conforta a minha existencia.

SCENA ULTIMA.

Alessandro, e detti.

LNIGI. Fuggiam.

ALE. T' arresta:

LUIGI. Perfido,
Morte! (ponendo la mano sulla spada)

ALE. Io la reco a te.

LUISA. Sposo! (trattenendolo, e mostrando che comincia a provare gli effetti del veleno.)
Non tremo.

ALE. Vittima
A un cenno mio tu sé.

LUIGI. (volgendosi a lui come forsennato.)
Cento spade sul capo m' aduna,
Ch'io t' assalga nol vieta nessuna...
Fatto inerme, nel petto ferito,
Sul tuo corpo qual tigre verrò.
Spento ancora, mortale abborrito,
Ai tuoi giorni fatale sarò.

LUISA Vedi, ah! vedi l' angoscia mortale
Del funesto conteso mio frale;
Fuggi, sposo, ti serba alla vita,
Fuggi, ah! fuggi, tranquilla morrò.
Dell' onor la vittoria è compita,
Più quell' empio atterrirmi non può.

ALE. Nel mio core sol d' odio capace
D' ira immensa tu scuoti la face;
Per mia man già saresti punito,
Per mia man, che sull' elsa piombò;
Ma nell' alma ti voglio ferito,
Poi di morte sul palco ti vò.

SCENA ULTIMA.

Alexandre e dictos,

Luiz. Fujamos.

Ale. Suspende.

Luiz. Perfido!.. Morte!..

Ale. Eu ta annuncio.

Luiza. Esposo!

Luiz. Não tremo.

Ale. A um aceno meu és victima.

Luiz. Manda levantar cem espadas sobre a minha cabeça, nenhuma poderá impedir que eu te acometta; inerme e ferido, arremessar-me-hei qual tigre ao teu corpo; mortal aborrido, até depois de morto eu te serei fatal.

Luiza. Repara na ancia mortal do meu fragil e contendido corpo; foge, esposo, salva-te, conserva a vida, foge, e eu morrerei tranquilla. A victoria da honra completou se, já o impio não me póde aterrar.

Ale. (a Luiz) No meu peito só d'ira susceptivel, ira immensa tu lhe despertas; tu já serias morto por minha mão; mas eu quero ferir-te profundamente na alma, e depois irás ao patibulo.

LUIGI. Luisa!!
LUISA. E' il mio cadavere
Ch'io serbo all' oppressor.
(Luigi accorre a lei e la solleva.)
ALE. Come?
LUISA. Un velen...
LUIGI. (per partire.) Soccorrerti...
LUISA. E' vano.. ah!.. qui sul cor..
(prendendogli la mano, e appoggiandosela sovra il petto.)
Lo spirto.. mio fuggente
S' arresta.. e in te.. si posa..
LUIGI. (sempre sorreggendola)
Foss'io, foss'io morente
Or che tu muori, o sposa!
ALE. (La prima volta è avversa
L' altrui sciagura a me.)
LUISA. In me.. conosci.. quanto
Potean.. virtude.. amore..
LUIGI. Oh! mia Luisa, oh! schianto
A cui non regge il core!
ALE. (Io per la scure almeno
Trionferò di te.)
LUISA. (raccogliendo le ultime forze)
Del tuo dolente spirito
Abbia virtù l' impero,
Serba d'amor pensiero
Sol nel pensier di me.
LAISA. Non io vedrò cadavere
La tua diletta salma;
Anche in morir quest' alma
Sarà compagna a te.
ALE. Su te le fiamme scendono
Dell' ira mia funesta,

Luiz. Luiza ! !

Luiza. Eu deixo o meu cadaver ào oppressor.

Ale. Como? . .

Luiza. Um veneno . . .

Ale. Ah ! soccorrer-te . . .

Luiza. E' inutil . . . ah ! . . aqui sobre o peito . . . (levando a mão do esposo sobre o peito) o meu fugitivo espirito . . . em ti . . . descança.

Luiz. Ah ! quizéra eu tambem morrer.

Ale. E' a primeira vez que os males alheios me causam infortunio.

Luiza. Agora podes conhecer . . . qual imperio . . . tinham sobre mim . . . o amor e a virtude . . .

Luiz. O' minha Luiza . . . O' dor a que não resiste um peito humano ! . . .

Ale. Ao menos eu triumpharei de ti por meio do patibulo.

Luiza. (Recolhendo as ultimas forças) Sustente a virtude o teu espirito abatido, e conserva de mim só a recordação do amor.

Luiz. Eu não te sobrevivirei, a minh'alma será igual á tua até na morte.

Ale. Não tarda a minha ira funeeta a apres-

Ella tremendo appresta,
Lungo supplizio a te.

LUIGI. Spirò!

ALE. Infamia a te!

(Luisa muore. In quel momento Alessandro batte colla spada sul pavimento, ed entrano molti soldati, ai quali accenna Luigi, mentre questi sta inginnocchiato dinanzi alla spoglia della moglie.)

FINE.

tar-te um tremendo e longo supplicio.

Luiz. Expirou!..

Ale. Infamia a ti.

(Lniza morre. Alexandre bate com a espada no sobrado, e entram muitos soldados, aos quaes elle aponta Luiz, que está de joelhos diante do cadaver da esposa.)

FIM.